



## **A Visita dos Pastores e o que significa o Natal**

### **The Shepherds' Visit and what Christmas means**

Escrito por (Written by) Lisa Ann Barrett  
Dias da Silva com muitos trechos tirados  
diretamente da Bíblia.

- Parte I – O Anúncio dos Anjos**
- Parte II – A Visita A Estrebaria**
- Parte III – As Boas Novas**
- Parte IV – O Verdadeiro Significado**

## **English**

### **Part I – The Angels' Announcement**

It seemed like any other night! So calm! So serene! Thousands of stars blinking down from up above.

What did the shepherds think as they watched over their flocks? They must have liked those moments of quiet, far from all the busy activity and noise. Sometimes they simply sat there in reflection, thinking about life; on other nights they probably talked about their problems, about their dreams or even about their families; but, often, the silence, the darkness and the stars, without a doubt, made them think of God, and together consider when the coming of the promised Messiah would be.

## **Português**

### **Parte I – O Anúncio dos Anjos**

Parecia uma noite como qualquer outra! Tão calma! Tão serena! Milhares de estrelas piscando lá do alto.

O que é que os pastores de ovelhas pensavam ao cuidar dos seus rebanhos? Eles deviam gostar daqueles momentos de tranquilidade, longe de toda a agitação e do barulho. Algumas vezes eles simplesmente ficavam ali em reflexão, pensando sobre a vida; outras noites provavelmente conversavam sobre os seus problemas, sobre os seus sonhos ou até sobre as suas famílias; mas frequentemente, aquele silêncio, o escuro e as estrelas, com certeza o fazia pensar em Deus, e juntos considerarem quando seria a vinda

On that night, especially, all that could be heard was the sound of the crickets, the whisper of the breeze in the tall grass and, every now and then, a little lamb that would bleat quietly. After all, even during those busy times, when so many people were coming from other parts because of the decree from Caesar Augustus, the meadows and hills around Bethlehem still seemed to be the quietest place in the world, especially during the night watches!

do Messias prometido.



Naquela noite em especial, tudo o que se podia ouvir era o som dos grilos, o sussurrar da

brisa no capim e de vez em quando uma ovelhinha que balia baixinho. Afinal, mesmo naqueles tempos tão agitados, com tantas pessoas vindo de outras partes por causa do decreto de César Augusto, as campinas e montes ao redor de Belém ainda pareciam ser o lugar mais tranquilo do mundo, especialmente durante as vigílias da noite!

De repente, apareceu no céu uma resplendente luz; tudo à sua volta ficou iluminado, um brilho mais intenso que o sol! Um anjo do Senhor veio sobre eles, e a glória do Senhor os cercou de resplendor e tiveram grande temor! Mas, o anjo lhes disse: **“Não temais, porque eis aqui vos trago novas de grande alegria, que será para todo o povo: Pois na cidade de Davi vos nasceu hoje o Salvador, que é Cristo, o Senhor. E isto vos será por sinal: Achareis o menino envolto em panos, e deitado numa manjedoura. E, no mesmo instante, apareceu com o anjo uma multidão dos exércitos celestiais, louvando a Deus, e dizendo: Glória a Deus nas alturas, Paz na terra, boa vontade para com os homens.”**

Suddenly, a shining light appeared in the sky; everything around them was lit up, a brightness greater than the sun! An angel of the Lord appeared unto them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore (very) afraid! But the angel said unto them: **“Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord. And this shall be a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger. And, suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly hosts praising God, and saying: Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.”**

No longer was that night like any other. It was an unforgettable, incomparable night! It was the night that changed the course of humanity and countless lives forever! How could they possibly forget those words of good news or those thousands of hallelujahs that filled the sky!?!

## Part II – The Visit to the Stable

As soon as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, “Let us go, therefore, unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.” And they went with haste and found the place where the angel had told them that they would find the new-born Messiah.

Humbly and reverently, they entered the stable. They saw that crude place, saw the animals, saw Joseph and Mary, but more important than anything else is that they saw the precious Baby that was lying in the manger. As they gazed at the boy Jesus, so small and so perfect, an indescribable joy filled their hearts. The Saviour was born! And they, poor shepherds, had the privilege of being the first to welcome Him. Bowing down, the shepherds worshipped Him!

A noite já não era mais como qualquer outra. Era uma noite inesquecível, incomparável! Foi a noite que mudou o curso da humanidade e incontáveis vidas para sempre! Como seria possível esquecer aquelas palavras de boas novas ou aqueles milhares de aleluias que encheram o céu!?!

## Parte II – A Visita À Estrebaria



Assim que os anjos ausentaram-se deles para o céu, os pastores disseram uns aos outros: - Vamos, pois até Belém, e vejamos isso que aconteceu, e que o Senhor nos fez saber. E foram apressadamente e acharam o lugar onde o anjo havia lhes dito que encontrariam o Messias recém-nascido.

Com humildade e reverência, entraram na estrebaria. Eles viram aquele lugar rude, viram os animais, viram José e Maria, mas o mais importante é que eles viram o bebezinho precioso que estava deitado na manjedoura. Ao contemplarem o menino Jesus, tão pequeno e tão perfeito, um gozo indescritível encheu seus corações. O Salvador havia nascido! E eles, pobres pastores, tinham o privilégio de serem os primeiros a Lhe darem as boas vindas. Prostrados, então, os pastores O adoraram!

## Part III – The Good News

When they left, they spread the joyful news that Jesus was born, and told everyone they could about all that had happened to them. And all they that heard the shepherds wondered at those things which were told them.

***“But Mary kept all these things, and pondered them in her heart. And the shepherds returned glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.”***

God used a spectacular way to give out the good news of the birth of Jesus for the first time, but He chose poor and humble people to be the first to hear. It is notable that the shepherds did not question or doubt; on the contrary, they acted immediately according to the words of the angel and, leaving everything behind, as quickly as possible went to look for the place that they had been told about. They believed on the Word of the Lord about the coming of the Messiah and because of that, they believed the message of the angels and received it with complete confidence and joy!

It is also sad to notice that, even though the shepherds spread the wonderful news, telling everyone what had happened, we don't see anyone else going to the stable to worship the little King. (And remember that there were a lot of people in Bethlehen during those days!) Nobody else paid attention –

## Parte III – As Boas Novas

Ao saírem, eles espalharam as alegres novas de que Jesus havia nascido e contaram, a todos que podiam, tudo o que havia acontecido com eles. E os que ouviram os pastores se maravilharam do que lhes diziam.

***“Mas Maria guardava todas estas coisas, conferindo-as em seu coração. E voltaram os pastores, glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes havia sido dito.”***

Deus usou um meio espetacular para dar as boas novas do nascimento de Jesus pela primeira vez, mas Ele escolheu pessoas simples e humildes para serem os primeiros a ouvirem. É notável que os pastores não questionaram e nem duvidaram; pelo contrário, eles agiram imediatamente de acordo com as palavras do anjo e, deixando tudo para trás, mais que depressa foram procurar o lugar que lhes havia sido indicado. Eles creram na Palavra do Senhor sobre a vinda do Messias e, por isso, creram na mensagem dos anjos e a receberam com toda confiança e alegria!

É triste também perceber que, mesmo os pastores tendo espalhado a maravilhosa notícia, contando a todos o que havia acontecido, não vemos mais ninguém indo até a estrebaria para adorar o pequeno Rei. (E olha que havia muita gente em Belém naqueles dias!) Ninguém mais prestou atenção - pessoas ou

people either didn't believe, or weren't even interested; and, unfortunately, it is still that way today. When people hear the good news of salvation, there are those who don't believe or reject them, there are others who aren't even the least bit interested, but, how wonderful to know that there still are those people who will listen, believe and accept – like the shepherds in Bethlehem. They were humble, it is true, but their hearts were ready to accept the Word of God and His Son sent from Heaven!

**Bible Passage: Luke 2:8-20**

#### Part IV – The True Meaning

And this is a small part of the Christmas story as it is told in the Bible. This Christmas, we wanted to share this special story with our dear students and friends, for it is extremely important to all of us!

Why did Jesus come? Why was He born in a stable? What should this mean to us? The hundreds and hundreds of prophecies that were fulfilled in each detail of His birth prove irrefutably that He could only be truly the Son of God. So, why did the Son of God leave Heaven and come to this world?

Many people think He came to give us the example of how we should live, but the Bible makes it clear that it was much more than that! The

não acreditaram, ou nem se interessaram; e, infelizmente, é assim até hoje. Quando as pessoas ouvem as boas novas da salvação, há aquelas que não acreditam ou rejeitam, há outras que nem mesmo se interessam, mas, que bom saber que ainda há aquelas pessoas que vão ouvir, crer e aceitar - como os pastores em Belém. Eles eram humildes sim, mas tinham os corações prontos para aceitarem a Palavra de Deus e o Seu Filho enviado do Céu!

**Trecho Bíblico: Lucas 2:8-20**

#### Parte IV – O Verdadeiro Significado

E esta é uma pequena parte da história do Natal como ela é relatada na Bíblia. Neste Natal, queríamos compartilhar esta história especial com os nossos queridos alunos e amigos, pois ela é extremamente importante para todos nós!

Por que foi que Jesus veio? Por que Ele nasceu em uma estrebaria? O que isto deve significar para nós? As centenas e centenas de profecias que foram cumpridas com cada detalhe de Seu nascimento, provam irrefutavelmente que Ele só poderia ser mesmo o Filho de Deus. Então, por que o Filho de Deus deixaria o Céu e viria a este mundo?

Muitas pessoas acham que Ele veio para nos dar o exemplo de como devemos viver, mas a Bíblia deixa claro que foi muito mais do que isto!

truth is that Jesus came to die!  
Can you imagine that? He was born to die!



The Bible tells us that we are all sinners! **“For all have sinned, and come short of the glory of God.” (Romans 3:23)** But even the kindest person in this world can never reach God's standard of perfection. **“But we are all as an unclean thing, and all our righteousnesses are as filthy rags...” (Isaiah 64:6a)** Our sin is much more serious than most people realize, for it separates us from God. This is a fact that no one likes to talk about, but the Bible makes it clear that, if we die this way, we will be eternally separated from God in hell. **Romans 6:23** says: **“For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.”**

Yes, God knows that all of us are sinners and that we could never reach Heaven by our own merits. So, He sent His Son to die on the cross for our sins. Only one who had no sin could die for the sins of others. The Word of God tells us: **“For he hath made him to be sin for us, who know no sin; that we might be made righteousness of God in him.” (II Corinthians 5:21)** **“But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.” (Romans 5:8)**

A verdade é que Jesus veio para morrer. Imagine só! Ele nasceu para morrer!

A Bíblia nos fala que todos nós somos pecadores! **“Porque todos pecaram e destituídos estão da glória de Deus.” (Romanos 3:23)** Mesmo a pessoa mais bondosa deste mundo jamais pode chegar ao padrão de perfeição de Deus. **“Mas todos nós somos como o imundo, e todas as nossas justiças como trapo da imundícia...” (Isaías 64:6a)** O nosso pecado é muito mais sério do que a maioria das pessoas costuma perceber, pois nos separa de Deus. Este é um fato do qual ninguém gosta de falar, mas a Bíblia deixa claro que, se morrermos assim, seremos eternamente separados de Deus no inferno. **Romanos 6:23** diz: **“Porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna, por Cristo Jesus nosso Senhor.”**

Sim, Deus sabe que todos nós somos pecadores e que jamais poderíamos alcançar o Céu por nossos méritos. Então, Ele enviou o Seu Filho para morrer na cruz pelos nossos pecados. Apenas alguém que jamais havia pecado poderia morrer pelos pecados de outros. A Palavra de Deus nos diz: **“Àquele que não conheceu pecado, o fez pecado por nós; para que nele fôssemos feitos justiça de Deus.” (II Cor. 5: 21)** **“Mas Deus prova o**

Christ came to die. He lived an exemplary life, cured hundreds of people, taught us a lot by actions and words, but all that He did here was so that we would know that He is the Son of God incarnate and that His life culminated in His death. When Christ died on the cross, He was paying for my sins and for your sins. He suffered the punishment that we should suffer; He died in our place!

The best of all this is that He didn't stay dead! He rose again, overcoming death and giving eternal life to all who believe on Him! **Romans 10:9 and 13** say: ***"That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved. (...) For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved."***



This is the Christmas story summarized: ***"For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life. (John 3:16)*** The Lord Jesus himself told us: ***Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not***

***Seu amor para conosco, em que Cristo morreu por nós, sendo nós ainda pecadores." (Romanos 5:8)***

Cristo veio para morrer. Ele viveu uma vida exemplar, curou centenas de pessoas, nos ensinou muito com gestos e palavras, mas tudo o que Ele fez aqui foi para que soubéssemos que Ele é o Filho de Deus encarnado e que a Sua vida culminou na Sua morte. Quando Cristo morreu na cruz, Ele estava pagando os meus pecados e os seus pecados. Ele sofreu o castigo que nós deveríamos sofrer; Ele morreu em nosso lugar!

O melhor de tudo isso é que Ele não ficou morto! Ele ressuscitou, vencendo a morte e concedendo a vida eterna a todos aqueles que crerem Nele! **Romans 10:9 e 13** dizem: ***"A saber: Se com a tua boca confessares ao Senhor Jesus, e em teu coração creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo. (...) Porque todo aquele que invocar o nome do Senhor será salvo."***

Esta é a história do Natal resumida: ***"Porque Deus amou o mundo de tal maneira que deu o Seu Filho unigênito, para que todo aquele que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna." (João 3:16)*** O próprio Senhor Jesus nos falou: ***"Na verdade, na verdade vos digo que quem ouve a minha palavra, e crê naquele que me enviou, tem a vida eterna, e não entrará em condenação, mas passou da morte para a vida." (João 5:24)***

***come into condemnation; but is passed from death unto life." (John 5:24)***

The best gift that you could receive this Christmas is the assurance that all is well between your soul and God – the joy and peace of knowing that you have eternal life and are on your way to Heaven!

It's not enough to be good people, do good works and try to please God our way. Jesus said: ***"I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me." (John 14:6)*** All we have to do is believe what the Bible says and ask Christ to forgive us and give us eternal life. If you still haven't done this, accept Christ as your personal Saviour. He loves you very much and wants you to have the greatest gift of all – salvation in Him!

***"Thanks be unto God for his unspeakable gift." (II Cor. 9:15)***

**Merry Christmas  
and  
A Wonderful New Year!!!**

O melhor presente que você poderia receber neste Natal é a certeza de que está tudo bem entre a sua alma e Deus - o gozo e a paz de saber que você tem a vida eterna e está a caminho do Céu!

Não basta sermos pessoas boas, fazermos boas obras e tentarmos agradar a Deus à nossa maneira. Jesus disse: ***"Eu sou o caminho, e a verdade e a vida; ninguém vem ao Pai, senão por mim." (João 14:6)*** Basta acreditarmos naquilo que a Bíblia diz e pedirmos para Cristo nos perdoar e nos dar a vida eterna. Se você ainda não fez isso, receba Cristo como o seu Salvador pessoal. ***Ele te ama muito e quer que você tenha o maior presente de todos – a salvação Nele!***

***"Graças a Deus, pois, pelo Seu dom inefável." (II Cor. 9:15)***

**Feliz Natal  
e  
Um Maravilhoso Ano Novo!!!**